

ГЕТЕРОГЕННОСТЬ ЛЕКСЕМ “РУССКИЙ” / “РОССИЙСКИЙ”¹

Heterogeneity of “Russian (русский / российский)” Lexical Meanings²

Лилия Ряшитовна Комалова

GenuinePR@yandex.ru

*Институт научной информации по общественным наукам РАН,
Московский государственный лингвистический университет Москва (Россия)*

Сергей Сергеевич Сергеев

SSSergeev@mail.ru

*Автономная некоммерческая организация исследования, оценки и практики
межличностных, корпоративных и гуманитарных отношений
«Гарант отношений» Москва (Россия)*

Liliya R. Komalova

GenuinePR@yandex.ru

Institute of Scientific Information for Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences,
Moscow State Linguistic University (Moscow, Russia)

Sergey S. Sergeev

SSSergeev@mail.ru

Autonomous Non-commercial Organization “Guarantor of Relations”
(Moscow, Russia)

ISSN: 1698-322X ISSN INTERNET: 2340-8146

Fecha de recepción: 05.08.2017

Fecha de evaluación: 27.11.2018

Cuadernos de Rusística Española n° 14 (2018), 67 - 79

РЕЗЮМЕ

В статье представлено психолингвистическое исследование слов-стимулов «русский» / «российский». Словарные значения данных лексем сопоставляются со значениями, актуализирующимися в текстах «Российской газеты». Словесные реакции (представленные в «Русском ассоциативном словаре») на исследуемые стимулы группируются в соответствии с контекстами, в которых они функционируют.

Ключевые слова: семантика, языковое сознание, ассоциация, средства массовой информации, психолингвистика, корпусная лингвистика

1. Исследование проводится при поддержке Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ), проект № 17-33-00025-ОГН «Гетеротопия: Цивилизационный контекст».
2. The research is being carried out with the support of Russian Foundation for Basic Research (RFBR), project №17-33-00025-OGN “Heterotopia: Civilizational context».

ABSTRACT

The paper presents a psycholinguistic study on words-stimulus “Russian (русский / российский)”. Definitions given in the dictionaries are compared with the actual meanings in textual contexts of “Russian Newspaper”. Verbal reactions to words-stimulus given in “Russian Associative Dictionary” are grouped according the textual contexts they are functioning in.

Keywords: semantics, linguistic consciousness, association, mass media, psycholinguistics, corpus linguistics

ВВЕДЕНИЕ

В рамках представления о гетеротопии (Foucault 1986; Фуко 2006: 191-204) как одной из концепций, позволяющей осмыслить цивилизационные преобразования на основе анализа существующих в конкретном социуме дискурсов, гражданскую идентичность можно рассматривать как попытку индивида обрести устойчивость в разнообразном и многообразном мире за счет «включения себя в тот или иной коллектив, что неизбежно приводит к подчинению определенным правилам, ролям, установкам» (Асташова 2017: 34). Индивиды идентифицируют себя с уже существующей в структуре дискурса субъектной позицией, которая определяет набор используемых дискурсивных практик – правил конструирования смыслов (Чепкина 2000; Чепкина, Енина 2011). Однако в условиях постоянно обновляющегося мира «не только положение индивидов в обществе, но и сами места, к которым они могут получить доступ и которые стремятся занять, быстро трансформируются» (Бауман 2005: 183, цит. по: Асташова 2017: 34). «Глобализационный процесс, несущий унификационные тенденции в культурную жизнь мирового сообщества, помимо положительных аспектов, имеет и негативные стороны, которые проявляются в отсутствии четкого понимания людьми своих национальных и гражданских координат» (Родионова, Макушенко 2017: 106), т.е. гражданской идентичности.

Гражданская идентичность означает «состояние сходства с одними акторами и различия с другими» (Chafetz, Spirtas, Frankel 1999: viii). В работе М.А. Юшина (2007, цит. по: Кутякова 2016: 15) под гражданской идентичностью подразумевается тождественность личности статусу гражданина, готовность и способность выполнять сопряженные с наличием гражданства обязанности, пользоваться правами, принимать активное участие в жизни государства. По мнению R.W. Cox, M.G. Schlechter (2002: 88, цит. по: Литвишко, Гарамян 2018: 28-29), гражданская идентичность «является тем центром, вокруг которого происходит мобилизация населения, направленная на изменение условий жизни и реализацию социальных целей».

Редкие слова вне контекста являются концептами³, аккумулирующими представление о гражданской идентичности. К таким словам в русском языке можно отнести слова Родина, дом, отечество. В рамках исследуемой проблематики

3. Концепт – дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету (Попова, Стернин 2007: 24).

интерес также представляет семантический потенциал прилагательных «русский» / «российский» в качестве компонентов концепта «гражданская идентичность».

МЕТОДИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Целью настоящего исследования является выявление актуальных контекстов реализации лексических значений слов «русский» / «российский», соотносящихся с концептом «гражданская идентичность».

Рабочая гипотеза исследования заключается в предположении о том, что актуальные значения лексем «русский» / «российский», репрезентируемые в текстах современных русскоязычных СМИ, подтверждают содержание данного концепта.

Исследование проводилось в четыре этапа. На первом этапе проводился структурно-компонентный анализ лексем в наиболее популярных толковых словарях русского языка. На втором этапе мы обратились к Русскому ассоциативному словарю (РАС) для определения актуальных психологических значений исследуемых лексем. На третьем этапе методом сплошной выборки был отобран корпус текстов СМИ, содержащих лексемы «русский» / «российский», и проведен контекстуальный анализ реализуемых значений данных лексем. На завершающем этапе мы сопоставили результаты, полученные на втором и третьем этапах.

Подобное сопоставление является попыткой проверить гипотезу о гетерогенности значений лексем «русский» / «российский», репрезентируемых в текстах современных СМИ и соотносимых со значениями, зафиксированными в толковых и ассоциативных словарях (первые рассматриваются нами как статичные, вторые – как пластичные фиксаторы языковой картины мира носителя языка). В данном случае РАС представляется нам промежуточным звеном в процессе конституционализации лексического значения слова, фиксирующим характеристики значения, свойственные определенному периоду в развитии конкретного языкового сообщества.

Ключевые концепты (формирующие идентичность) в вербальной форме репрезентируют национальную культуру в языковом сознании ее представителей (Степанов 2004: 43). Они отражают индивидуальный опыт, приобретенный конкретной нацией, ее исторический путь и культурное богатство (Folina, Fomin 2018: 54). Г.Г. Слышкин формирование концепта предлагает определять «как процесс редукции результатов опытного познания действительности до пределов человеческой памяти и соотношения их с ранее усвоенными культурно-ценностными доминантами, выраженными в религии, идеологии, искусстве и т.д.» (Слышкин 2000: 10).

«Современные лингвисты считают ассоциативность важнейшим качеством слова, понимая под ней “способность единиц лексического уровня вызывать в сознании носителей языка ассоциации с системой мира, миром понятий и явлениями окружающей действительности”» (Головашина 2015: 65, цит. по Бабенко 2004: 26). Применения в лингвистике методики ассоциативного эксперимента «позволяет фиксировать закономерности и выявлять тенденции развития языка, а также проводить сопоставительные исследования, в том числе межъязыковые, и разрабатывать модели ассоциативных структур для создания тезаурусов» (Черкасова 2004). Например, на основе ассоциативных экспериментов были уточнены актуальные психологические

значения ряда лексем с учетом культурного компонента их значения (Болгарова, Исламова 2014), гендерного использования определенных лексических единиц (Закирова 2015; Сибгаева 2013), определена степень семантической близости общественно-политических терминов с учетом их структуры (Галиева, Вавилова 2018). Ассоциативный эксперимент помогает уточнить словарное описание языковых единиц и дополнить их психолингвистическими данными. Методика и основные этапы ассоциативного эксперимента достаточно подробно описаны в литературе (Попова, Стернин 2007; Виноградова, Стернин 2017).

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Неоспоримо, что словари являются источниками нормативных знаний / представлений о языке, который, в свою очередь, в вербальной форме репрезентирует знания о мире, языковое сознание носителей языка, языковую структуру действительности. В связи с этим поиск ответа на поставленные в настоящем исследовании вопросы стоит начать с обращения к словарям, в частности, к толковым словарям русского языка.

По данным толковых словарей русского языка (Дмитриев 2003; Ожегов, Шведова 1999; Большой толковый словарь русского языка 2004) обе лексемы «русский» / «российский» являются производными от собственных имен существительных: Русь, Россия – при этом лексема «русский» употребляется, и как имя прилагательное, и как имя существительное. Сопоставляя значения двух лексем, представленных в толковых словарях, следует отметить, что лексема «русский» имеет более широкое словоупотребление, в котором прослеживаются территориальный, национальный, языковой и культурологический признаки, в то время как зона функционирования значений лексемы «российский» изначально относится к государственной сфере.

Если толковые словари фиксируют языковые нормы употребления той или иной лексической единицы, то ассоциативные⁴ словари помогают разобраться, какое место в языковой картине мира носителя конкретного языка занимает тот или иной концепт, который посредством ассоциативных связей проявляет отношение среднего носителя языка к миру, к объектам мира и к самому себе.

Мы обратились к русскому ассоциативному словарю (2002а, 2002б) и при помощи прямого и обратного типов поиска выявили ассоциаты к словам «русский» и «российский». Возраст участников ассоциативного эксперимента варьировался от 10 до 100 лет, без разделения на группы по гендерному признаку и по профессии. Электронная версия словаря (thesaurus.ru) позволила провести нормализацию результатов по частоте.

4. Вслед за Е.И. Горошко (2001) под ассоциацией мы понимаем «связь, образующуюся при определенных условиях между двумя и более психическими образованиями (ощущениями, двигательными актами, восприятиями, идеями и т.п.); действие этой связи – актуализация ассоциации – состоит в том, что появление одного члена ассоциации регулярно приводит к появлению другого (других)». Образование ассоциации – это, по словам С.Л. Рубинштейна (1997), процесс, в котором одно явление приобретает значение сигнала другого явления.

Распределение реакций по словарным значениям слова-стимула представляется выразительным: наиболее частотные реакции на слово-стимул «**русский**» (*язык* (25,89⁵), *человек* (14,29), *мужик* (5,36), *еврей* (3,57), *Иван* (2,68)) и на слово-стимул «**российский**» (*флаг* (33,01), *парламент* (8,74), *герб* (4,85), *сыр* (4,85), *президент* (2,91), *русский* (2,91)) реализуют основное значение этих слов. В данном случае можно сказать, что именно эти значения являются основными номинативными значениями стимула (по Ю.Н. Караулову), т.е. «принадлежат к активному [вербальному] запасу носителей языка» (Караулов 2002).

При сравнении результатов прямого и обратного поиска наиболее устойчивая ассоциативная связь для слова-стимула «русский» отмечается для таких ассоциатов, как *язык, человек, мужик, еврей, Ваня, характер, бизнес, лес, народ, немец, советский, совок, стиль, французский*. Для слова-стимула «российский» – *флаг, парламент, сыр, банк, дипломат*.

Можно также отметить пересечение ассоциативных полей «русский» / «российский» при обратном ассоциировании как реакция на слова-стимулы *флот, говор, иностранный, национализм, советский, солдат, шпионаж*.

В ассоциативных полях «русский» / «российский» можно выделить следующие группы ассоциаций, объединенные общим семантическим признаком (см. табл. 1 – совпадающие ассоциаты выделены курсивом).

Таблица 1. Типы ассоциатов для слов-стимулов «русский» / «российский»

Тип ассоциата	Вербальная реакция на слово-стимул	
	«русский»	«российский»
номинация людей	человек, мужик, народ	пролетариат, дворянин, мужик, народ
названия национальностей	еврей, немец, нерусский	русский
имена собственные	Иван, Ваня, Ванька	–
оценочные лексемы	дурак, совок, мало	–
номинация компонентов личности	дух, характер, вера, лень, образ мыслей, стиль, уважение, шовинизм	гордость, простор, юмор
номинации социальных ролей	эмигрант, друг, композитор, мешочник	дипломат, царь
название сферы деятельности	бизнес	–
вид деятельности	–	съезд
качественные прилагательные	большой, красивый, розовое, сильный, узкий, умный	гордый, отеческий
относительные прилагательные	советский, турецкий, французский	великоросский, ливийский, отечественный
явления природы	ветер, лес	–
продукты питания	квас	сыр

5. Указана общая частота ответов с данным значением с учетом нормализации по частоте. Слова-ассоциации расположены в порядке уменьшения частотности, а числа обозначают частоту вербальных реакций респондентов.

наименования животных	конь, орел, птица-тройка	–
элемент одежды	красная рубашка	–
географические места	Москва, остров	берег, город, искусственное водохранилище, край
атрибуты гражданственности	язык, паспорт	флаг, парламент, герб, президент, гимн, язык
общественные места	ресторан, театр	банк, университет, бани, биржа, дом
вне категории	–	журнал, телеканал, престол
абстрактные понятия	национальность	капитал, империализм, мор
временные периоды	–	май
образ Я	я	–
оппозиция «своё – чужое»	свой	Родина, родное

Согласно Ю.Н. Караулову, в словах-реакциях носители языка фиксируют экстралингвистическую информацию, называют и характеризуют предметы и явления текущей жизни, реалии окружающей действительности, дают оценку понятиям, событиям и типовым ситуациям русской действительности. РАС, в основном, отражает информацию о текущей жизни общества, о состоянии жизни и быта людей, запоминающихся фактах, извлекаемых из СМИ, наиболее острых проблем, обсуждаемых в обществе повседневно, страноведческих понятиях (Караулов 2002).

Одной из лингвистических задач работы с РАС в процессе исследования русского языкового сознания является задача сопоставления данных РАС с данными текстовых корпусов. В связи с этим следующим шагом анализа нам представляется обращение к актуальной сфере функционирования лексем «русский» / «российский», а именно исследование контекстуального словоупотребления в текстах современных российских СМИ. В силу того, что РАС был создан в 1998 году, наша задача заключается в том, чтобы проследить, изменилось ли в русском языковом сознании представление о «русском» и «российском» по сравнению с представлениями носителей русского языка в конце прошлого века.

Для анализа нами было сформировано две выборки, по 15 текстов каждая. Источником материала стала «Российская газета» (Российская газета) – общенациональное общественно-политическое средство массовой информации. Тексты отбирались методом сплошной выборки из массива текстов за период 01 января по 01 октября 2015 года. Обязательным критерием для отбора текста было наличие в нем исследуемых лексем при условии, что они попадают в топ-10 слов по частоте встречаемости в тексте. Для количественного семантического анализа каждого текста использовалась онлайн-программа открытого доступа (Онлайн-сервис семантического анализа текста).

«Большую роль в возникновении тех или иных ассоциаций играет контекст» (Пажитных 2015: 55). Примеры контекстуального употребления лексемы «русский» раскрывают ее актуальные значения.

Наиболее частотной ассоциативной реакцией на слово «русский» в РАС является ассоциат «язык». Это подтверждается примерами из текстов современных СМИ. Современным контекстом для актуализации этой ассоциации выступает языковой престиж:

- в текстах СМИ, описывающих факты действительности *за границей*, владение языком позволяет устроиться на работу, способствует предпринимательской деятельности;
- знание русского языка способствует межкультурному общению за пределами РФ, т.е. русский язык выступает рабочим языком межкультурной коммуникации;
- в политической карьере иностранцев знание русского языка позволяет лавировать во взаимодействии с представителями общественности;
- русский язык рассматривается как инструмент в конкурентной борьбе за мировое господство;
- *в странах СНГ* русский язык рассматривается как «островок» надежды, который требует серьезного инвестирования, чтобы противостоять активному развитию государственных языков, активизировавшемуся в результате распада СССР;
- как инструмент политического присутствия;
- русский язык сравнивается с живым организмом.

По сравнению с данными РАС, где ассоциативная связь «русская – культура» представлена ассоциатом «композитор» (0,87), в текстах «Российской газеты» за исследуемый период слово-стимул «русский» актуализируется в дискурсе о русской культуре в основном за счет обращения к понятию «литература», «писатель», например: *в Японии интерес к русской литературе и искусству вообще остается довольно высоким.*

По-прежнему в текстах современных СМИ встречаются контексты, в которых слово «русский» ассоциируется с *гражданственностью*, например: *стран, где русский язык официально является государственным*; в отношении *национального характера*, например: *очень важно понять, что русскому человеку свойственно особое представление о своих поступках, без акцента на критическое осмысление.*

Интересно, что крайне редко в текстах СМИ встречается употребление лексемы «русский» в качестве имени существительного, например: *ролики о том, как надо относиться к русским, живущим в Прибалтике, и к туристам, прибывающим из России.*

Примеры контекстуального употребления лексемы «**российский**»:

- по сравнению с данными РАС, в текстах современных СМИ значительно расширяется сфера ассоциирования слова «российский» с категорией «социальные роли», например: *предоставлять **российским** покупателям качественный автомобиль по доступной цене*;
- также широко представлена ассоциация с государством;
- сфера образования представлена незначительно;
- политический и геополитический аспекты внешней активности государства также ассоциируются с прилагательным «российский»;
- элемент гражданственности;
- территориальное образование;
- экономическая составляющая;
- элемент конкурентной борьбы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В качестве вывода можно отметить, что в языковом сознании среднего носителя русского языка слова «русский» / «российский» вызывают большое число ассоциаций, их больше, чем число сем, зафиксированных в толковых словарях русского языка. Вербальные реакции на слово-стимул «русский» составляют более широкое ассоциативное поле, чем вербальные реакции на слово-стимул «российский» как при прямом, так и при обратном ассоциировании. Несмотря на частичное пересечение номинативных значений, при употреблении в контексте исследуемые лексемы не рассматриваются как взаимозаменяемые.

Наряду с этим в текстах современных СМИ встречаются такие образы, которые не были зафиксированы в РАС, составленном более десяти лет назад, следовательно, «ассоциации меняются с течением времени так же, как изменяется историческая реальность, а соответственно, и сознание людей, воспринимающих эту реальность» (Пажитных 2015: 59). Наиболее актуальными контекстами для реализации лексемы «русский» в текстах современных СМИ является языковой престиж и язык как инструмент политического присутствия. Для лексемы «российский» ведущими контекстами являются сферы реализации государственной политики. Эти контексты соответствуют основному значению данной лексемы, представленному в РАС и толковых словарях.

Можно сказать, что семантика исследуемых лексем соотносится с представлением о национальной идентичности носителя языка (читателя, автора текста). Как отмечает Э.В. Чепкина (2016: 63), «сегодня наиболее актуальны, частотны два направления идентификации аудитории СМИ – территориальное и экономическое». В проведенном исследовании к территориальному признаку можно отнести такие контексты употребления лексемы «русский», как языковой престиж русского языка за рубежом (дальнее и ближнее зарубежье); к экономическому – преимущества знания русского языка в конкурентной борьбе и карьерный рост. Для лексемы «российский» территориальный аспект связан с геополитической активностью государства, описанием территориальных образований в составе РФ; экономический – с внешними и внутренними изменениями российского рынка. В перечне актуальных значений лексем «русский» / «российский», реализуемых в текстах «Российской газеты» встречаются и прямые отсылки к концепту «гражданская идентичность» (например, *русский язык как государственный, российское гражданство, российский гимн*).

БИБЛИОГРАФИЯ

- CHAFETZ, G., SPIRTAS, M., FRANKEL, B. (1999): Introduction: Tracing the influence of identity on foreign policy. Chafetz G., Spirtas M., Frankel B. (eds.) *The origins of national Interest*. P. vi-xiii. Frank Cass Publishers, London.
- COX, R.W., SCHLECHTER, M.G. (2002): The political economy of a plural world. Critical reflections on power, morals and civilization. Routledge, N.Y.
- FOUCAULT, M. (1986): Of other spaces. *Diacritics*. 16 (1). С. 22-27. DOI: 10.2307/464648.
Режим доступа: https://monoskop.org/images/b/b0/Foucault_Michel_1984_1986_Of_Other_Spaces.pdf

- АСТАШОВА, О.И. (2017): Национально-гражданская идентичность россиян в религиозном медиадискурсе. *Известия Уральского федерального университета. Сер. 1, Проблемы образования, науки и культуры*. Т. 159. 23 (1). С. 33-41. Режим доступа: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/46602>
- БАБЕНКО, И.И. (2004): Об ассоциативности как универсальном коммуникативном свойстве языка. *Вестник Томск. гос. пед. ун-та*. 1. С. 25-28. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-assotsiativnosti-kak-universalnom-kommunikativnom-svoystve-slova>
- БАУМАН, З. (2005): Индивидуализированное общество. Логос, Москва. Режим доступа: http://socioline.ru/files/5/39/bauman_zigmunt_-_individualizirovannoe_obshchestvo-2005.pdf
- БОЛГАРОВА, Р.М., ИСЛАМОВА, Э.А. (2014): Цветообозначения в языковом сознании школьников (результаты ассоциативного эксперимента). *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 10 (40). Ч. 1. С. 22-26. Режим доступа: <http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/3.html>
- БОЛЬШОЙ ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА (2004): Lingua, Астрель, АСТ, Москва.
- ВИНОГРАДОВА, О.Е., СТЕРНИН, И.А. (2017): Психолингвистические методы в описании семантики слова. Истоки, Воронеж.
- ГАЛИЕВА, А.М., ВАВИЛОВА, Ж.Е. (2018): Синонимия татарских общественно-политических терминов в зеркале ассоциативного эксперимента. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 1 (79). Ч. 2. С. 286-294. Режим доступа: <http://www.gramota.net/materials/2/2018/1-2/20.html>
- ГОЛОВАШИНА, О.В. (2015): Ассоциативный эксперимент для измерения гражданской идентичности. *Социологические исследования*. 7. С. 64-71. Режим доступа: http://socs.isras.ru/files/File/2015/2015_7/Golovaschina.pdf
- ГОРОШКО, Е.И. (2001): Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента. ИЯз РАН, РА-Каравела, Москва, Харьков. Режим доступа: <http://www.textology.ru/razdel.aspx?id=38>
- ДМИТРИЕВ, Д.В. (2003): *Толковый словарь русского языка*. Астрель, АСТ, Москва.
- ЗАКИРОВА, Р.Р. (2015): Свободный ассоциативный эксперимент при определении гендерных особенностей в понимании концепта «Моя» носителями татарской лингвокультуры. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 7 (49). Ч. 2. С. 76-80. Режим доступа: <http://www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/21.html>
- КАРАУЛОВ, Ю.Н. (2002): Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности. В кн.: *Русский ассоциативный словарь*. Т. 1. С. 749-782. АСТ-Астрель, Москва. Режим доступа: <http://gigabaza.ru/doc/124506-pall.html>
- КУТЯКОВА, Н.К. (2016): Формирование гражданской идентичности обучающихся как граждан России – основа реализации требований общества к образовательной системе. *Вестник Государственного гуманитарно-технологического университета*. 2. С. 14-18. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=29215784>
- ЛИТВИШКО, О.М., ГАРАМЯН, А.В. (2018): Концепция лингвистического империализма в контексте формирования гражданской идентичности российского

- общества. *Профессиональная коммуникация: Актуальные вопросы лингвистики и методики*. 11. С. 28-33. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32336182>
- ОЖЕГОВ, С.И., ШВЕДОВА, Н.Ю. (1999): *Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений*. Азбуковник, Москва.
- ОНЛАЙН-СЕРВИС СЕМАНТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ТЕКСТА. Режим доступа: <http://istio.com/>
- ПАЖИТНЫХ, Ю.А. (2015): Образ России в сознании россиян в конце XX – начале XXI вв. (на материале «Русского ассоциативного словаря» и «Российской газеты»). *ФИЛОЛОГОС*. 22 (3). С. 54-59. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22375388&>
- ПОПОВА, З.Д., СТЕРНИН, И.А. (2007): *Когнитивная лингвистика*. АСТ, Восток-Запад, Москва.
- РОДИОНОВА, В.И., МАКУШЕНКО, С.А. (2017): Проблемы гражданской идентичности и толерантности молодежи Ростовской области в условиях глобализации. *Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН*. 2 (2). С. 104-109. DOI 10.22162/2587-6503-2017-2-2-104-109. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32526302>
- РОССИЙСКАЯ ГАЗЕТА. Режим доступа: <http://www.rg.ru>
- РУБИНШТЕЙН, С.Л. (1997): *Основы онтологии, логики и психологии*. Высшая школа, Москва.
- РУССКИЙ АССОЦИАТИВНЫЙ СЛОВАРЬ (2002а): Т. 1. От стимула к реакции (Около 7 000 стимулов). Астрель, Москва. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21628423>
- РУССКИЙ АССОЦИАТИВНЫЙ СЛОВАРЬ (2002б): Т. 2. От реакции к стимулу (Более 100 000 реакций). Астрель, Москва. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22320132>
- РУССКИЙ АССОЦИАТИВНЫЙ СЛОВАРЬ. Режим доступа: <http://www.thesaurus.ru/dict/dict.php>
- СИБГАЕВА, Ф.Р. (2013): Коннотационный компонент лексемы хатын и хатынкыз. *Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы*. Ихлас, Казань. С. 226-228. Режим доступа: http://kpfu.ru/publication?p_id=70668&p_lang=2
- СЛЫШКИН, Г.Г. (2000): Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. Academia, Москва. Режим доступа: http://window.edu.ru/resource/886/66886/files/slyshkin_linguokulturnye_koncepty.pdf
- СТЕПАНОВ, Ю.С. (2004): *Константы: Словарь русской культуры*. Академический Проект, Москва.
- ФУКО, М. (2006): *Интеллектуалы и власть: Избранные политические статьи, выступления и интервью*. Ч. 3. Праксис, Москва.
- ЧЕПКИНА, Э.В. (2000): *Русский журналистский дискурс: Текстопорождающие практики и коды (1995-2000)*. Изд-во Урал. ун-та, Екатеринбург. Режим доступа: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/35341>
- ЧЕПКИНА, Э.В. (2016): Дискурсивные практики конструирования адресата региональной прессы: Национально-гражданская идентичность. *Известия*

- Уральского федерального университета. Сер. 1, Проблемы образования, науки и культуры. Т. 156. 22 (4). С. 61-68. Режим доступа: <http://hdl.handle.net/10995/43828>
- ЧЕПКИНА, Э.В., ЕНИНА, Л.В. (2011): Журналистский дискурс: Анализ практик. *Известия Уральского федерального университета. Сер. 1, Проблемы образования, науки и культуры*. Т. 89. 2. С. 291-308. Режим доступа: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/19018>
- ЧЕРКАСОВА, Г.А. (2004): Формальная модель ассоциативного исследования. *Scripta linguisticae applicatae (Проблемы прикладной лингвистики)*. Вып. 2. С. 139-156. Азбуковник, Москва. Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21965814>
- ЮШИН, М.А. (2007): Политические механизмы формирования гражданской идентичности молодежи в современной России: Дисс. ... канд. полит. наук. Тула.

BIBLIOGRAPHY

- ASTASHOVA, O.I. (2017): National and civil identity of Russians in religious media discourse. *Izvestiya Ural'skogo federal'nogo universiteta. Ser. 1, Problemy obrazovaniya, nauki i kul'tury*. Vol. 159. 23 (1). P. 33-41. Mode of access: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/46602>
- BABENKO, I.I. (2004): Ob associativnosti kak universal'nom kommunikativnom svoystve jazyka. *Vestnik Tomsk. gos. ped. un-ta*. 1. P. 25-28. Mode of access: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-assotsiativnosti-kak-universalnom-kommunikativnom-svoystve-slova>
- BAUMAN, Z. (2005): The individualized society. Logos, Moscow. Mode of access: http://socioline.ru/files/5/39/bauman_zigmunt_-_individualizirovannoe_obshchestvo-2005.pdf
- BOLGAROVA, R.M., ISLAMOVA, E.A. (2014): Colour terms in the schoolchildren's linguistic consciousness (Results of an associative experiment). *Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*. 10 (40). Part 1. P. 22-26. Mode of access: <http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-1/3.html>
- BOL'SHOJ TOLKOVYJ SLOVAR' RUSSKOGO JAZYKA: (2004): Lingua, Astrel', AST, Moscow.
- CHAFETZ, G., SPIRTAS, M., FRANKEL, B. (1999): Introduction: Tracing the influence of identity on foreign policy. Chafetz G., Spirtas M., Frankel B. (eds.) *The origins of national Interest*. P. vi-xiii. Frank Cass Publishers, London.
- ЧЕПКИНА, Е.В. (2000): Russkij zhurnalistskij diskurs: Tekstoporozhdayushchie praktiki i kody (1995-2000). Izd-vo Ural. un-ta, Ekaterinburg. Mode of access: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/35341>
- ЧЕПКИНА, Е.В. (2016): Discursive Practices of the Regional Press Recipient Construction: National-Civic Identity. *Izvestiya Ural'skogo federal'nogo universiteta. Ser. 1, Problemy obrazovaniya, nauki i kul'tury*. Vol. 156. 22 (4). P. 61-68. Mode of access: <http://hdl.handle.net/10995/43828>
- ЧЕПКИНА, Е.В., ЕНИНА, Л.В. (2011): Journalistic discourse: practices analysis. *Izvestiya Ural'skogo federal'nogo universiteta. Ser. 1, Problemy obrazovaniya, nauki i kul'tury*. Vol. 89. 2. P. 291-308. Mode of access: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/19018>

- CHERKASOVA, G.A. (2004): Formal'naya model' associativnogo issledovaniya. *Scripta linguisticae applicatae (Problemy prikladnoj lingvistiki)*. Vol. 2. P. 139-156. Azbukovnik, Moscow. Mode of access: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21965814>
- COX, R.W., SCHLECHTER, M.G. (2002): The political economy of a plural world. Critical reflections on power, morals and civilization. Routledge, N.Y.
- DMITRIEV, D.V. (2003): Tolkovyj slovar' russkogo jazyka. Astrel', AST, Moscow.
- FOUCAULT, M. (1986): Of other spaces. *Diacritics*. 16 (1). C. 22-27. DOI: 10.2307/464648. Mode of access: https://monoskop.org/images/b/b0/Foucault_Michel_1984_1986_Of_Other_Spaces.pdf
- FOUCAULT, M. (2006): Dits et écrits: Articles politiques, conferences, interviews. Part 3. Praxis, Moscow.
- GALIEVA, A.M., VAVILOVA, ZH.E. (2018): Synonymy of Tatar social and political terms in the mirror of associative experiment). *Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*. 1 (79). Part 2. P. 286-294. Mode of access: <http://www.gramota.net/materials/2/2018/1-2/20.html>
- GOLOVASHINA, O.V. (2015): Associativnyj jeksperiment dlja izmerenija grazhdanskoj identichnosti. *Sociologicheskie issledovaniya*. 7. P. 64-71. Mode of access: http://socs.isras.ru/files/File/2015/2015_7/Golovaschina.pdf
- GOROSHKO, E.I. (2001): Integrativnaya model' svobodnogo associativnogo ehksperimenta. IYaz RAN, RA-Karavela, Moscow, Har'kov. Mode of access: <http://www.textology.ru/razdel.aspx?id=38>
- KARAULOV, Ju.N. (2002): Russkij associativnyj slovar' kak novyj lingvisticheskij istochnik i instrument analiza jazykovojsposobnosti. In: Russkij associativnyj slovar'. T. 1. P. 749-782. AST-Astrel', Moscow. Mode of access: <http://gigabaza.ru/doc/124506-pall.html>
- KUTYAKOVA N.K. (2016): The formation of civic identity of students as citizens of Russia – the basis for the implementation of the requirements of society to the educational system. *Vestnik Gosudarstvennogo gumanitarno-tekhnologicheskogo universiteta*. 2. P. 14-18. Mode of access: <https://elibrary.ru/item.asp?id=29215784>
- LITVISHKO O.M., GARAMYAN A.V. (2018): The concept of linguistic imperialism in the context of shaping the civil identity in the Russian society. *Professional'naya kommunikaciya: Aktual'nye voprosy lingvistiki i metodiki*. 11. P. 28-33. Mode of access: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32336182>
- ONLINE-SERVICE SEMANTICHESKOGO ANALIZA TEKSTA. Mode of access: <http://istio.com/>
- OZHEGOV, S.I., Shvedova, N.Ju. (1999): Tolkovyj slovar' russkogo jazyka: 80 000 slov i frazeologicheskikh vyrazhenij. Azbukovnik, Moscow.
- PAZHITNYH, Ju.A. (2015): Obraz Rossii v soznanii rossijan v konce XX – nachale XXI vv. (na materiale «Russkogo associativnogo slovarja» i «Rossijskoj gazety»). *FILOLOGOS. Eleckij gos. un-t im. I.A. Bunina*. 22 (3). P. 54-59. Mode of access: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22375388&>
- POPOVA, Z.D., STERNIN, I.A. (2007): Kognitivnaya lingvistika. AST, Vostok-Zapad, Moscow.
- RODIONOVA, V.I., MAKUSHENKO, S.A. (2017): Problemy grazhdanskoj identichnosti i tolerantnosti molodezhi Rostovskoj oblasti v usloviyah globalizacii. *Byulleten'*

- Kalmyckogo nauchnogo centra RAN*. 2 (2). P. 104-109. DOI 10.22162/2587-6503-2017-2-2-104-109. Mode of access: <http://kigiran.com/pubs/index.php/bul/article/view/1165/1086>
- ROSSIJSKAJA GAZETA. Mode of access: <http://www.rg.ru>
- RUBINSHTEJN, S.L. (1997): *Osnovy ontologii, logiki i psihologii*. Vysshaya shkola, Moscow.
- RUSSEKIJ ASSOCIATIVNYJ SLOVAR' (2002a): T. 1. Ot stimula k reakcii (Okolo 7 000 stimulov). Astrel', Moscow. Mode of access: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21628423>
- RUSSEKIJ ASSOCIATIVNYJ SLOVAR' (2002b): T. 2. Ot reakcii k stimulu (Bolee 100 000 reakcij). Astrel', Moscow. Mode of access: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22320132>
- RUSSEKIJ ASSOCIATIVNYJ SLOVAR'. Mode of access: <http://www.thesaurus.ru/dict/dict.php>
- SIBGAJEVA, F.R. (2013): *Konnotacionnyj komponent leksemy hatyn i hatyn-kyz. Sohranenie i razvitie rodnyh jazykov v usloviyah mnogonacionalnogo gosudarstva: problemy i perspektivy*. Ihlas, Kazan. P. 226-228. Mode of access: http://kpfu.ru/publication?p_id=70668&p_lang=2
- SLYSHKIN, G.G. (2000): *Lingvokul'turnye koncepty precedentnyh tekstov v soznanii i diskurse*. Academia, Moscow. Mode of access: http://window.edu.ru/resource/886/66886/files/slyshkin_linguokulturnye_koncepty.pdf
- STEPANOV, YU.S. (2004): *Konstanty: Slovar' russkoj kul'tury*. Akademicheskij Proekt, Moscow.
- VINOGRADOVA, O.E., STERNIN, I.A. (2017): *Psiholingvisticheskie metody v opisanii semantiki slova*. Istoki, Voronezh.
- YUSHIN, M.A. (2007): *Politicheskie mekhanizmy formirovaniya grazhdanskoj identichnosti molodezhi v sovremennoj Rossii*: PhD thesis. Tula.
- ZAKIROVA, R.R. (2015): *Free associative experiment while identifying gender peculiarities in the understanding of the concept «МОН» by the bearers of the Tatar linguaculture. Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*. 7 (49). Part 2. P. 76-80. Mode of access: <http://www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/21.html>